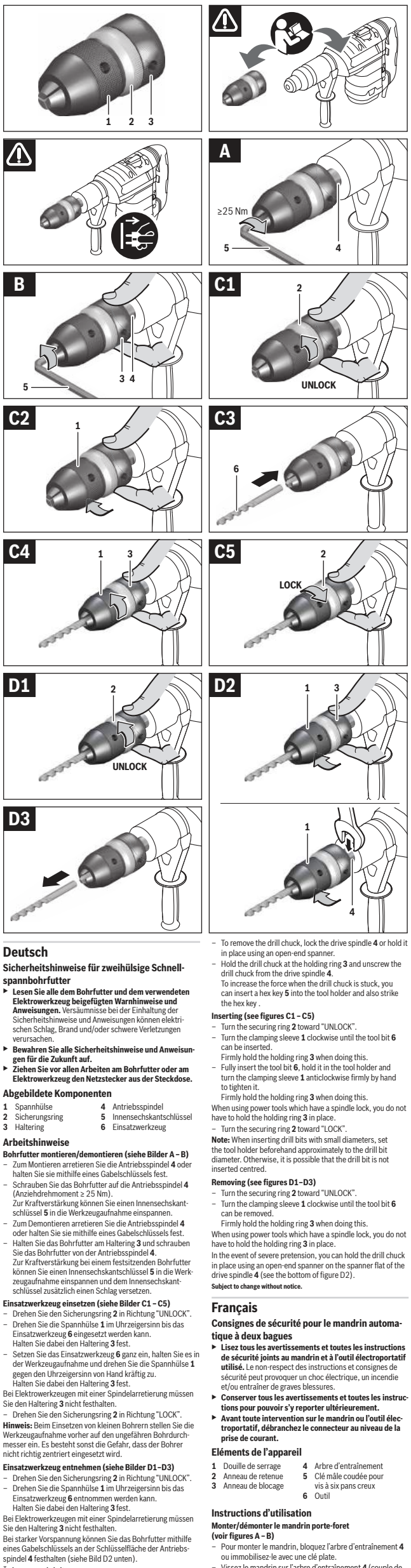
Supra SK 1.5 - 13 E

2 608 572 273

BOSCH



Deutsch

Sicherheitshinweise für zweihülsige Schnellspannbohrfutter

- **Lesen Sie alle dem Bohrfutter und dem verwendeten Elektrowerkzeug beigefügten Warnhinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
- **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**
- **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Bohrfutter oder am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**

Abgebildete Komponenten

1 Spannhülse
2 Sicherungsring
3 Haltering
4 Antriebsspindel
5 Innensechskantschlüssel
6 Einsatzwerkzeug

Arbeitshinweise

Bohrfutter montieren/demontieren (siehe Bilder A – B)

– Zum Montieren arretieren Sie die Antriebsspindel **4** oder halten Sie sie mithilfe eines Gabelschlüssels fest.
– Schrauben Sie das Bohrfutter auf die Antriebsspindel **4** (Anziehdrehmoment ≥ 25 Nm).
Zur Kraftverstärkung können Sie einen Innensechskantschlüssel **5** in die Werkzeugaufnahme einspannen.
– Zum Demontieren arretieren Sie die Antriebsspindel **4** oder halten Sie sie mithilfe eines Gabelschlüssels fest.
– Halten Sie das Bohrfutter am Haltering **3** und schrauben Sie das Bohrfutter von der Antriebsspindel **4**.
Zur Kraftverstärkung bei einem festsitzenden Bohrfutter können Sie einen Innensechskantschlüssel **5** in die Werkzeugaufnahme einspannen und dem Innensechskantschlüssel zusätzlich einen Schlag versetzen.

Einsatzwerkzeug einsetzen (siehe Bilder C1 – C5)

– Drehen Sie den Sicherungsring **2** in Richtung "UNLOCK".
– Drehen Sie die Spannhülse **1** im Uhrzeigersinn bis das Einsatzwerkzeug **6** eingesetzt werden kann.
Halten Sie dabei den Haltering **3** fest.
– Setzen Sie das Einsatzwerkzeug **6** ganz ein, halten Sie es in der Werkzeugaufnahme und drehen Sie die Spannhülse **1** gegen den Uhrzeigersinn von Hand kräftig zu.
Halten Sie dabei den Haltering **3** fest.

Bei Elektrowerkzeugen mit einer Spindelarretierung müssen Sie den Haltering **3** nicht festhalten.

– Drehen Sie den Sicherungsring **2** in Richtung "LOCK".

Hinweis: Beim Einsetzen von kleinen Bohrern stellen Sie die Werkzeugaufnahme vorher auf den ungefähren Bohrdurchmesser ein. Es besteht sonst die Gefahr, dass der Bohrer nicht richtig zentriert eingesetzt wird.

Einsatzwerkzeug entnehmen (siehe Bilder D1–D3)

– Drehen Sie den Sicherungsring **2** in Richtung "UNLOCK".
– Drehen Sie die Spannhülse **1** im Uhrzeigersinn bis das Einsatzwerkzeug **6** entnommen werden kann.
Halten Sie dabei den Haltering **3** fest.

Bei Elektrowerkzeugen mit einer Spindelarretierung müssen Sie den Haltering **3** nicht festhalten.

Bei starker Vorspannung können Sie das Bohrfutter mithilfe eines Gabelschlüssels an der Schlüsselfläche der Antriebsspindel **4** festhalten (siehe Bild D2 unten).

Änderungen vorbehalten.

English

Safety Warnings for Twin-Sleeve Keyless Drill Chucks

- **Read all precautions and instructions enclosed with the drill chuck and the power tool you are using.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- **Save all safety warnings and all instructions for future reference.**
- **Before any work on the drill chuck or on the machine itself, pull the mains plug.**

Product Features

1 Clamping sleeve
2 Securing ring
3 Holding ring
4 Drive spindle
5 Hex key
6 Tool bit

Working Advice

Mounting / Removing the Drill Chuck (see figures A – B)

– To mount the drill chuck, lock the drive spindle **4** or hold it in place using an open-end spanner.
– Screw the drill chuck onto the drive spindle **4** (tightening torque ≥ 25 Nm).
You can insert a hex key **5** into the tool holder to increase the force.
– To remove the drill chuck, lock the drive spindle **4** or hold it in place using an open-end spanner.
– Hold the drill chuck at the holding ring **3** and unscrew the drill chuck from the drive spindle **4**.
To increase the force when the drill chuck is stuck, you can insert a hex key **5** into the tool holder and also strike the hex key .

Inserting (see figures C1 – C5)

– Turn the securing ring **2** toward "UNLOCK".
– Turn the clamping sleeve **1** clockwise until the tool bit **6** can be inserted.
Firmly hold the holding ring **3** when doing this.
– Fully insert the tool bit **6**, hold it in the tool holder and turn the clamping sleeve **1** anticlockwise firmly by hand to tighten it.
Firmly hold the holding ring **3** when doing this.

When using power tools which have a spindle lock, you do not have to hold the holding ring **3** in place.

– Turn the securing ring **2** toward "LOCK".

Note: When inserting drill bits with small diameters, set the tool holder beforehand approximately to the drill bit diameter. Otherwise, it is possible that the drill bit is not inserted centred.

Removing (see figures D1–D3)

– Turn the securing ring **2** toward "UNLOCK".
– Turn the clamping sleeve **1** clockwise until the tool bit **6** can be removed.
Firmly hold the holding ring **3** when doing this.

When using power tools which have a spindle lock, you do not have to hold the holding ring **3** in place.

In the event of severe pretension, you can hold the drill chuck in place using an open-end spanner on the spanner flat of the drive spindle **4** (see the bottom of figure D2).

Subject to change without notice.

Français

Consignes de sécurité pour le mandrin automatique à deux bagues

- **Lisez tous les avertissements et toutes les instructions de sécurité joints au mandrin et à l'outil électroportatif utilisé.** Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.
- **Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**
- **Avant toute intervention sur le mandrin ou l'outil électroportatif, débranchez le connecteur au niveau de la prise de courant.**

Eléments de l'appareil

1 Douille de serrage
2 Anneau de retenue
3 Anneau de blocage
4 Arbre d'entraînement
5 Clé mâle coudée pour vis à six pans creux
6 Outil

Instructions d'utilisation

Monter/démonter le mandrin porte-foret (voir figures A – B)

– Pour monter le mandrin, bloquez l'arbre d'entraînement **4** ou immobilisez-le avec une clé plate.
– Vissez le mandrin sur l'arbre d'entraînement **4** (couple de serrage ≥ 25 Nm).
Pour exercer plus de force, insérez une clé mâle coudée pour vis à six pans creux **5** dans le porte-outil.
– Pour démonter le mandrin, bloquez l'arbre d'entraînement **4** ou immobilisez-le avec une clé plate.
– Maintenez le mandrin au niveau de l'anneau de retenue **3** et dévissez le mandrin de l'arbre d'entraînement **4**.
Si le mandrin est grippé, insérez une clé mâle coudée pour vis à six pans creux **5** dans le porte-outil pour augmenter la force exercée et donnez un petit coup sur la clé mâle coudée .

Montage des outils de travail (voir les figures C1 – C5)

– Tournez l'anneau de retenue **2** vers "UNLOCK".
– Tournez la douille de serrage **1** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'outil de travail **6** puisse être inséré. Tenez fermement l'anneau de blocage **3**.
– Insérez l'outil de travail **6** jusqu'en butée, maintenez-le en position dans le porte-outil et tournez fermement à la main la douille de serrage **1** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tenez fermement l'anneau de blocage **3**.

Si l'outil électroportatif dispose d'un blocage de broche, il n'est pas nécessaire de tenir l'anneau de retenue **3**.

– Tournez l'anneau de retenue **2** vers "LOCK".

Note : Lors de l'utilisation de petits forets, réglez auparavant le porte-outil sur à peu près le diamètre de perçage. Sinon, vous risquez de ne pas pouvoir centrer correctement le foret.

Sortir l'outil de travail (voir figures D1–D3)

– Tournez l'anneau de retenue **2** vers "UNLOCK".
– Tournez la douille de serrage **1** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'outil de travail **6** puisse être retiré.
Tenez fermement l'anneau de blocage **3**.

Si l'outil électroportatif dispose d'un blocage de broche, il n'est pas nécessaire de tenir l'anneau de retenue **3**.

En cas de forte résistance, bloquez le mandrin au niveau du méplat de l'arbre d'entraînement **4** avec une clé plate (voir figure D2).

Sous réserve de modifications.

Español

Indicaciones de seguridad para portabrocas de sujeción rápida de dos casquillos

- **Lea todas las indicaciones de advertencia e instrucciones que se adjuntan al portabrocas y a la herramienta eléctrica utilizada.** Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.
- **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.**
- **Antes de cualquier manipulación en el portabrocas, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**

Componentes principales

1 Casquillo tensor
2 Anillo de seguridad
3 Anillo de retención
4 Husillo motriz
5 Llave macho hexagonal
6 Útil

Instrucciones para la operación

Montaje/desmontaje del portabrocas (véanse las figuras A – B)

– Para el montaje, bloquee el husillo motriz **4** o sujételo con la ayuda de una llave de boca.
– Atornille el portabrocas sobre el husillo motriz **4** (par de apriete ≥ 25 Nm).
Para amplificar la fuerza, puede fijar una llave macho hexagonal **5** en el alojamiento del útil.
– Para el desmontaje, bloquee el husillo motriz **4** o sujételo con la ayuda de una llave de boca.
– Sujete el portabrocas por el anillo de sujeción **3** y desatornille el portabrocas del husillo motriz **4**.
En el caso de un portabrocas fijo, para amplificar la fuerza puede fijar una llave macho hexagonal **5** en el alojamiento del útil y aplicar adicionalmente un golpe en la llave macho hexagonal .

Montaje del útil (véanse las figuras C1 – C5)

– Gire el anillo de seguridad **2** en dirección "UNLOCK".
– Gire el manguito de sujeción **1** en sentido horario hasta que se pueda insertar el útil **6**.
Al realizar esto sujete el anillo de retención **3**.
– Inserte el útil **6** completamente, manténgalo en el portaútiles y apriete bien el manguito **1** en sentido antihorario de forma manual.
Al realizar esto sujete el anillo de retención **3**.

En el caso de herramientas eléctricas con bloqueo de husillo, no necesita sujetar el anillo de sujeción **3**.

– Gire el anillo de seguridad **2** en dirección "LOCK".

Observación: Al montar brocas de pequeño diámetro ajuste primero el portaútiles al diámetro aproximado de la broca. De lo contrario podría ocurrir que la broca se aloje quedando descentrada.

Desmontaje del útil (ver figuras D1–D3)

– Gire el anillo de seguridad **2** en dirección "UNLOCK".
– Gire el manguito de sujeción **1** en sentido horario hasta que se pueda extraer el útil **6**.
Al realizar esto sujete el anillo de retención **3**.

En el caso de herramientas eléctricas con bloqueo de husillo, no necesita sujetar el anillo de sujeción **3**.

En el caso de una fuerte tensión previa, puede sujetar el portabrocas con la ayuda de una llave de boca por las entrecaras del husillo motriz **4** (véase la imagen D2, abajo).

Reservado el derecho de modificación.

Português

Indicações de segurança para buchas de aperto rápido de dois blocos

- **Leia todas as indicações de aviso e instruções fornecidas da bucha e da ferramenta elétrica usada.** A inobservância das indicações de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.
- **Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para futuras consultas.**
- **Antes de todos trabalhos na bucha ou ferramenta elétrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

Componentes ilustrados

1 Bucha de aperto
2 Anel de retenção
3 Anel de fixação
4 Veio de acionamento
5 Chave de sextavado interno
6 Ferramenta de trabalho

Indicações de trabalho

Montar/desmontar a bucha (ver figuras A – B)

– Para montar, bloqueie o veio de acionamento **4** ou fixe-o com uma chave de bocas.
– Aparafuse a bucha no veio de acionamento **4** (binário de aperto ≥ 25 Nm).
Para a amplificação de potência, pode prender uma chave sextavada interior **5** no encaixe da ferramenta.
– Para desmontar, bloqueie o veio de acionamento **4** ou fixe-o com uma chave de bocas.
– Retenha a bucha no anel de fixação **3** e enrosque a bucha pelo veio de acionamento **4**.
Para a amplificação de potência, numa bucha fixa, pode prender uma chave sextavada interior **5** no encaixe da ferramenta e dar uma volta na chave sextavada interior .

Introduzir a ferramenta de trabalho (ver figuras C1 – C5)

– Girar o anel de retenção **2** na direção "UNLOCK".
– Rode a bucha de fixação **1** para a direita até o acessório **6** poder ser colocado.
Por esta ocasião deverá segurar firmemente o anel de fixação **3**.
– Insira o acessório **6** até ao fim, segure-o no encabadouro e rode a bucha de fixação **1** à mão com força para a esquerda.
Por esta ocasião deverá segurar firmemente o anel de fixação **3**.

Em ferramentas elétricas com um bloqueio do veio não é necessário fixar o anel de fixação **3**.

– Girar o anel de retenção **2** na direção "LOCK".

Nota: Ao utilizar brocas pequenas, deverá primeiramente ajustar a fixação da ferramenta de acordo com o aproximado diâmetro do furo. Caso contrário há perigo de que a broca não seja introduzida de forma centrada.

Retirar a ferramenta de trabalho (veja figuras D1–D3)

– Girar o anel de retenção **2** na direção "UNLOCK".
– Rode a bucha de fixação **1** para a direita até o acessório **6** poder ser retirado.
Por esta ocasião deverá segurar firmemente o anel de fixação **3**.

Em ferramentas elétricas com um bloqueio do veio não é necessário fixar o anel de fixação **3**.

Em caso de elevado pré-esforço, pode fixar a bucha por meio de uma chave de bocas na superfície da chave do veio de acionamento **4** (ver figura D2 em baixo).

Sob reserva de alterações.

Italiano

Avvertenze di sicurezza per mandrini autoserranti a due boccole

- **Leggere per intero le avvertenze e le indicazioni allegate al mandrino e all'elettroutensile impiegato.** La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze di sicurezza può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o lesioni di grave entità.
- **Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**
- **Prima di qualsiasi intervento sul mandrino o sull'elettroutensile, estrarre la spina di rete dalla presa.**

Componenti illustrati

1 Bussola di serraggio
2 Anello di sicurezza
3 Anello di fissaggio
4 Mandrino di trasmissione
5 Chiave per vite a esagono cavo
6 Utensile accessorio

Indicazioni operative

Montaggio/smontaggio del mandrino portapunta (vedi figure A – B)

– Per eseguire il montaggio, bloccare l'albero di azionamento **4**, oppure trattenerlo utilizzando una chiave fissa.
– Avvitare il mandrino sull'albero di azionamento **4** (coppia di serraggio ≥ 25 Nm).
Per esercitare maggiore forza, è possibile serrare una chiave a brugola **5** nell'attacco utensile.
– Per eseguire lo smontaggio, bloccare l'albero di azionamento **4**, oppure trattenerlo utilizzando una chiave fissa.
– Trattenere il mandrino sull'anello di tenuta **3** e svitare il mandrino dall'albero di azionamento **4**.
Nel caso il mandrino sia inceppato, per esercitare maggiore forza è possibile serrare una chiave a brugola **5** nell'attacco utensile e assestare un colpo alla chiave a brugola .

Montaggio dell'utensile accessorio (vedi figure C1 – C5)

– Ruotare l'anello di sicurezza **2** in direzione "UNLOCK".
– Ruotare la bussola di serraggio **1** in senso orario finché l'utensile accessorio **6** non possa essere inserito.
Effettuando questa operazione tenere saldamente l'anello di fissaggio **3**.
– Inserire l'utensile accessorio **6** completamente, tenerlo nell'attacco utensile e ruotare a mano, con forza, la bussola di serraggio **1** in senso antiorario.
Effettuando questa operazione tenere saldamente l'anello di fissaggio **3**.

Nel caso di elettroutensili con blocco dell'albero, l'anello di tenuta **3** non andrà trattenuto.

– Ruotare l'anello di sicurezza **2** in direzione "LOCK"

Nota bene: In caso di inserimento di punte piccole, regolare precedentemente il mandrino portautensile sul diametro di foratura approssimativo. In caso contrario esiste il pericolo che la punta non venga inserita correttamente centrata.

Smontaggio dell'utensile accessorio (vedi figure D1–D3)

– Ruotare l'anello di sicurezza **2** in direzione "UNLOCK".
– Ruotare la bussola di serraggio **1** in senso orario finché sia possibile estrarre l'utensile accessorio **6**.
Effettuando questa operazione tenere saldamente l'anello di fissaggio **3**.

Nel caso di elettroutensili con blocco dell'albero, l'anello di tenuta **3** non andrà trattenuto.

In caso di forte precarico, il mandrino si potrà trattenere, utilizzando una chiave fissa, agendo sulla superficie per chiave dell'albero di azionamento **4** (vedi figura D2 in basso).

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Nederlands

Veiligheidsaanwijzingen voor tweehulzige snelspanboorhouders

- **Lees alle bij de boorhouder en het gebruikte elektrische gereedschap gevoegde waarschuwingen en aanwijzingen.** Het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.
- **Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.**
- **Trek altijd vóór alle werkzaamheden aan de boorhouder of aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**

Afgebeelde componenten

1 Spanhuls
2 Borgring
3 Vasthoudring
4 Uitgaande as
5 Inbussleutel
6 Inzetgereedschap

Tips voor de werkzaamheden

Boorhouder monteren of demonteren (zie afbeeldingen A – B)

– Voor het monteren vergrendelt u de aandrijfas **4** of houdt u deze met behulp van een steeksleutel vast.
– Schroef de boorhouder op de aandrijfas **4** (aanhaalmoment ≥ 25 Nm).
Voor versterking van de kracht kunt u een binnenzeskantsleutel **5** in de gereedschapopname spannen.
– Voor het demonteren vergrendelt u de aandrijfas **4** of houdt u deze met behulp van een steeksleutel vast.
– Houd de boorhouder bij de bevestigingsring **3** vast en schroef de boorhouder van de aandrijfas **4**.
Voor versterking van de kracht bij een vastzittende boorhouder kunt u een binnenzeskantsleutel **5** in de gereedschapopname spannen en de binnenzeskantsleutel bovendien een slag verdraaien.

Inzetgereedschap inzetten (zie afbeeldingen C1 – C5)

– Draai de borgring **2** in de richting "UNLOCK".
– Draai de spanhuls **1** met de klok mee tot het inzetgereedschap **6** ingezet kan worden.
Houd daarbij de vasthoudring **3** vast.
– Plaats het inzetgereedschap **6** er helemaal in, houd het in de gereedschapopname en draai de spanhuls **1** tegen de klok in met de hand krachtig toe.
Houd daarbij de vasthoudring **3** vast.

Bij elektrische gereedschappen met een blokkering van de uitgaande as hoeft u de bevestigingsring **3** niet vast te houden.

– Draai de borgring **2** in de richting "LOCK"

Opmerking: Bij het inzetten van kleine boren stelt u de gereedschapopname eerst ongeveer op de boordiameter in. Anders bestaat het gevaar dat de boor niet juist gecentreerd in de gereedschapopname wordt ingezet.

Inzetgereedschap verwijderen (zie afbeeldingen D1–D3)

– Draai de borgring **2** in de richting "UNLOCK".
– Draai de spanhuls **1** met de klok mee tot het inzetgereedschap **6** eruit genomen kan worden.
Houd daarbij de vasthoudring **3** vast.

Bij elektrische gereedschappen met een blokkering van de uitgaande as hoeft u de bevestigingsring **3** niet vast te houden.

Bij een sterke voorspanning kunt u de boorhouder met behulp van een steeksleutel bij het sleutelvlak van de aandrijfas **4** vasthouden (zie afbeelding D2 onder).

Wijzigingen voorbehouden.

Dansk

Sikkerhedsanvisninger til toringet selvspændende borepatron

- **Læs alle de advarselshenvisninger og øvrige anvisninger, der følger med borepatronen og el-værktøjet.** Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.
- **Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**
- **Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på borepatronen eller el-værktøjet.**

Illustrerede komponenter

1 Spændekappe
2 Sikringsring
3 Holdering
4 Spindel
5 Unbraconøglen
6 Indsatsværktøj

Arbejdsvejledning

Montering/afmontering af borepatron (se figur A – B)

– Lås borespindlen **4**, eller hold den fat med den medfølgende gaffelnøgle i forbindelse med montering.
– Skru borepatronen på borespindlen **4** (tilspændingsmoment ≥ 25 Nm).
Ved kraftforstærkning kan du spænde en unbrakonøgle **5** ind i værktøjsholderen.
– Lås borespindlen **4**, eller hold den fat med den medfølgende gaffelnøgle i forbindelse med afmontering.
– Hold borepatronen på holderingen **3**, og skru borepatronen af borespindlen **4**.
Hvis du har brug for yderligere kraft ved en fastsiddende borepatron, kan du montere en unbrakonøgle **5** i værktøjsholderen og forskyde unbrakonøglen endnu et slag.

Isætning af indsatsværktøj (se figur C1 – C5)

– Drej sikringsringen **2** i retning "UNLOCK".
– Drej spændetyllen **1** med uret, indtil indsatsværktøjet **6** kan isættes.
Hold i denne forbindelse fast i holderingen **3**.
– Sæt indsatsværktøjet **6** helt ind, hold om værktøjsholderen, og drej spændetyllen kraftigt til med hånden **1** mod uret.
Hold i denne forbindelse fast i holderingen **3**.

Ved el-værktøj med en spindellås skal du ikke holde fast om holderingen **3**.

– Drej sikringsringen **2** i retning "LOCK".

Bemærk: Før små bor sættes i, værktøjsholderen forinden indstilles på den ca. borediameter. Ellers er der fare for, at boremaskinen ikke sættes rigtigt centreret i.

Udtagning af indsatsværktøj (se Fig. D1–D3)

– Drej sikringsringen **2** i retning "UNLOCK".
– Drej spændetyllen **1** med uret, indtil indsatsværktøjet **6** kan tages ud.
Hold i denne forbindelse fast i holderingen **3**.

Ved el-værktøj med en spindellås skal du ikke holde fast om holderingen **3**.

Ved kraftig forspænding kan du holde borepatronen fast ved hjælp af en gaffelnøgle på borespindlens nøgleflade **4** (se figur D2 nederst).

Ret til ændringer forbeholdes.

Svenska

Säkerhetsanvisningar för tvåhylsad snabbspänningsborrchuck

- **Läs alla varningar och anvisningar som finns på och som medföljer borrchucken och det använda elverktyget.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsinstruktionerna och anvisningarna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.
- **Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**
- **Prima di qualsiasi intervento sul mandrino o sull'elettroutensile, estrarre la spina di rete dalla presa.**

Illustrerade komponenter

1 Spännhylsa
2 Säkringsring
3 Hållring
4 Drivspindel
5 Sexkantnyckel
6 Insatsverktyg

Arbetsanvisningar

Montering/demontering av borrchuck (se bilderna A – B)

– För att montera arreterar du drivningsspindeln **4** eller håll fast den med en gaffelnyckel.
– Skruva på borrchucken på drivspindeln **4** (åtdragningsmoment ≥ 25 Nm).
För att förstärka kraften kan du spänna fast en insexnyckel **5** i verktygsupptagningen.
– För att demontera arreterar du drivningsspindeln **4** eller håll fast den med en gaffelnyckel.
– Håll fast borrchucken i hållarringen**3** och skruva av borrchucken från drivspindeln **4**.
För att öka kraften när borrchucken sitter fast kan du spänna fast en insexnyckel **5** i verktygsupptagningen och därutöver ge insexnyckeln ett slag.

Insättning av insatsverktyg (se bilderna C1 – C5)

– Vrid säkringsringen **2** i riktning mot "UNLOCK".
– Vrid spännhylsan **1** medsols tills tillsatsverktyget **6** kan sättas in.
Håll fast hållringen **3**.
– Sätt in tillsatsverktyget **6** helt, håll den i verktygshållaren och vrid spännhylsan **1** kraftigt motsols, manuellt.
Håll fast hållringen **3**.

Vid elverktyg med en spindelarretering behöver hållarringen **3** inte hållas fast.

– Vrid säkringsringen **2** i riktning mot "LOCK".

Anvisning: När små borrar sätts in, ställ i förväg in verktygsfästet på en diameter som ungefär motsvarar borrens. I annat fall finns risk för att borren inte centreras i korrekt läge.

Borttagning av insatsverktyget (se bilderna D1–D3)

– Vrid säkringsringen **2** i riktning mot "UNLOCK".
– Vrid spännhylsan **1** medsols tills tillsatsverktyget **6** kan tas ut.
Håll fast hållringen **3**.

Vid elverktyg med en spindelarretering behöver hållarringen **3** inte hållas fast.

Vid en kraftig förspänning kan du hålla fast borrchucken med en gaffelnyckel i drivningsspindelns **4** nyckelyta (se bild D2 nedan).

Ändringar förbehålles.

Norsk

Sikkerhetsanvisninger for hurtigchucker med to hylser

- **Les alle advarslene og instruksene for chucken og elektroverktøyet som skal brukes.** Hvis ikke sikkerhetsanvisningene og instruksene tas til følge, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.
- **Ta vare på alle sikkerhetsinformasjonene og instruksene for fremtidig bruk.**
- **Før alle arbeider på chucken eller på elektroverktøyet må støpselet trekkes ut av stikkontakten.**

Illustrerte komponenter

1 Spennhylse
2 Sikringsring
3 Holdering
4 Drivspindel
5 Umbrakonøkkel
6 Innsatsverktøy

Arbeidshenvisninger

Montere/demontere borepatron (se bilde A – B)

– For montering låser du drivspindelen **4** eller holder den fast ved hjelp av en skrunøkkel.
– Skru chucken fast på drivspindelen **4** (tiltrekkingsmoment ≥ 25 Nm).
Som kraftforsterkning kan du spenne fast en unbrakonøkkel **5** i verktøyholderen.
– Ved demontering låser du drivspindelen **4** eller holder den fast ved hjelp av en skrunøkkel.
– Hold chucken i holderingen **3** og skru chucken av drivspindelen **4**.
Som kraftforsterkning for en chuck som sitter fast, kan du spenne en unbrakonøkkel **5** fast i verktøyholderen og deretter gi unbrakonøkkelen et slag.

Innsetting av innsatsverktøy (se bilde C1 – C5)

– Drei sikringsringen **2** i retning "UNLOCK".
– Drei spennhylsen **1** med urviseren helt til innsatsverktøyet **6** kan settes inn.
Hold da holderingen **3** fast.
– Sett innsatsverktøyet **6** helt inn, hold det i verktøyfestet og skru spennhylsen **1** godt til ved å dreie for hånd mot urviseren.
Hold da holderingen **3** fast.

For elektroverktøy med spindellås må du ikke holde fast holderingen **3**.

– Drei sikringsringen **2** i retning "LOCK".

Merk: Ved innsetting av små bor innstiller du verktøyfestet først på omtrentelig bordiameter. Det er ellers fare for at boret ikke settes riktig sentrert inn.

Fjerning av innsatsverktøyet (se bildene D1–D3)

– Drei sikringsringen **2** i retning "UNLOCK".
– Drei spennhylsen **1** med urviseren helt til innsatsverktøyet **6** kan tas ut inn.
Hold da holderingen **3** fast.

For elektroverktøy med spindellås må du ikke holde fast holderingen **3**.

Ved sterk forspenning kan du holde fast chucken ved hjelp av en skrunøkkel på nøkkelflaten til drivspindelen **4** (se bilde D2 nedenfor).

Rett til endringer forbeholdes.

Suomi

Kaksihylsyisen pikaistukan turvallisuusohjeet

- **Lue kaikki poraistukan ja käyttämäsi sähkötyökalun mukana toimitetut varoitukset ja käyttöohjeet.** Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.
- **Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.**
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia poraistukkaan tai sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**

Kuvassa olevat osat

1 Kiristyshylsy
2 Lukkorengas
3 Ohjainrengas
4 Käyttökara
5 Kuusiokoloavain
6 Vaihtotyökalu

Työskentelyohjeita

Poraistukan asennus/irrotus (katso kuvat A – B)

– Kun teet asennuksen, lukitse käyttökara **4** tai pidä sitä paikallaan kiintoavaimen avulla.
– Kierrä poraistukka käyttökaraan **4** (kiristystiukkuus ≥ 25 Nm).
Voit ruuvata voimakkaammin kiinnittämällä kuusiokoloavaimen **5** teränpitimeen.
– Kun teet irrotuksen, lukitse käyttökara **4** tai pidä sitä paikallaan kiintoavaimen avulla.
– Pidä poraistukan lukkorenkaasta **3** kiinni ja kierrä poraistukka irti käyttökarasta **4**.
Jos poraistukka on erittäin tiukasti kiinni, voit kiertää voimakkaammin kiinnittämällä kuusiokoloavaimen **5** teränpitimeen ja lisäksi kopauttaa vasaralla kuusiokoloavainta.

Vaihtotyökalun asennus (katso kuvat C1 – C5)

– Kierrä lukkorengasta **2** suuntaan "UNLOCK".
– Kierrä kiristyshylsyä **1** myötäpäivään, kunnes vaihtotyökalu **6** voidaan asettaa paikalleen.
Pidä tällöin kiinni ohjainrenkaasta **3**.
– Aseta vaihtotyökalu **6** paikalleen pohjaan asti, pidä se työkalunpitimessä ja kierrä kiristyshylsyä **1** käsin voimakkaasti vastapäivään kiinni.
Pidä tällöin kiinni ohjainrenkaasta **3**.

Karalukitteisissa sähkötyökaluissa lukkorenkaasta **3** ei tarvitse pitää kiinni.

– Kierrä lukkorengasta **2** suuntaan "LOCK".

Huomio: Aseta työkalunpidin etukäteen poranterän suurinpiirteiselle halkaisijalle pieniä poranteriä asetettaessa. Muussa tapauksessa on olemassa vaara, että poranterä ei asetu keskitetysti.

Vaihtotyökalun irrotus (katso kuvat D1–D3)

– Kierrä lukkorengasta **2** suuntaan "UNLOCK".
– Kierrä kiristyshylsyä **1** myötäpäivään, kunnes vaihtotyökalu **6** voidaan poistaa.
Pidä tällöin kiinni ohjainrenkaasta **3**.

Karalukitteisissa sähkötyökaluissa lukkorenkaasta **3** ei tarvitse pitää kiinni.

Jos lukitus on erittäin kireä, voit pitää poraistukkaa paikallaan kiintoavaimella käyttökaran **4** avainpinnoista (katso kuva D2).

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ελληνικά

Υποδείξεις ασφαλείας για ταχυτσόκ δύο δακτυλίων

- **Διαβάστε όλες τις συνημμένες στο τσοκ και στο χρησιμοποιούμενο ηλεκτρικό εργαλείο προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες.** Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.
- **Διαφυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για κάθε ενδεχόμενη μελλοντική χρήση.**
- **Πριν από κάθε εργασία στο τσοκ ή στο ηλεκτρικό εργαλείο τραβήξτε το φις από την πρίζα.**

Απεικονιζόμενα στοιχεία

1 Κέλυφος σύσφιξης
2 Δακτύλιος ασφαλείας
3 Δακτύλιος συγκράτησης
4 Άξονας κίνησης
5 Κλειδί εσωτερικού εξαγώνου
6 Εργαλείο (παρελκόμενο)

Υποδείξεις εργασίας

Συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση τσοκ (βλέπε εικόνες A – B)

– Για τη συναρμολόγηση ασφαλίστε τον άξονα κίνησης **4** ή συγκρατήστε τον με τη βοήθεια ενός γερμανικού κλειδιού.
– Βιδώστε το τσοκ πάνω στον άξονα κίνησης **4** (ροπή σύσφιγξης ≥ 25 Nm).
Για την ενίσχυση της δύναμης μπορείτε να αφίξετε ένα κλειδί κεφαλής εσωτερικού εξαγώνου **5** στην υποδοχή εξαρτήματος.
– Για την αποσυναρμολόγηση ασφαλίστε τον άξονα κίνησης **4** ή συγκρατήστε τον με τη βοήθεια ενός γερμανικού κλειδιού.
– Κρατήστε το τσοκ από το δακτύλιο συγκράτησης **3** και ξεβιδώστε το τσοκ από τον άξονα κίνησης **4**.
Για την ενίσχυση της δύναμης με περίπτωση ενός μαγκωμένου τσοκ μπορείτε να αφίξετε ένα κλειδί κεφαλής εσωτερικού εξαγώνου **5** στην υποδοχή εξαρτήματος και να κτυπήσετε επιπλέον το κλειδί κεφαλής εσωτερικού εξαγώνου .

Τοποθέτηση των εργαλείων (βλέπε εικόνες C1 – C5)

– Γυρίστε το δακτύλιο ασφαλείας σύσφιξης **2** με φορά προς το "UNLOCK".
– Γυρίστε το δακτύλιο σύσφιγξης **1** προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού, ώσπου να μπορεί το εξάρτημα **6** να τοποθετηθεί.
Κρατάτε ταυτόχρονα καλά το δακτύλιο συγκράτησης **3**.
– Τοποθετήστε το εξάρτημα **6** εντελώς μέσα, κρατήστε το στην υποδοχή εξαρτήματος και γυρίστε το δακτύλιο σύσφιγξης **1** δυνατά με το χέρι αντίθετα στη φορά των δεικτών του ρολογιού.
Κρατάτε ταυτόχρονα καλά το δακτύλιο συγκράτησης **3**.

Στα ηλεκτρικά εργαλεία με ένα κλείδωμα του άξονα δεν πρέπει να κρατάτε σταθερά το δακτύλιο συγκράτησης **3**.

– Γυρίστε το δακτύλιο ασφαλείας **2** με φορά προς το "LOCK".

Υπόδειξη: Όταν πρόκειται να τοποθετήσετε μικρά τρυπάνια να ρυθμίζετε το άνοιγμα της υποδοχής εργαλείου περίπου στην ίδια διάμετρο με το τρυπάνι. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να μην κεντραριστεί το τρυπάνι.

Αφαίρεση του εργαλείου (βλέπε εικόνες D1–D3)

– Γυρίστε το δακτύλιο ασφαλείας σύσφιξης **2** με φορά προς το "UNLOCK".
– Γυρίστε το δακτύλιο σύσφιγξης **1** προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού, ώσπου να μπορεί το εξάρτημα **6** να αφαιρεθεί.
Κρατάτε ταυτόχρονα καλά το δακτύλιο συγκράτησης **3**.

Στα ηλεκτρικά εργαλεία με ένα κλείδωμα του άξονα δεν πρέπει να κρατάτε σταθερά το δακτύλιο συγκράτησης **3**.

Σε περίπτωση μεγάλης προέντασης μπορείτε να κρατήσετε σταθερά το

– Otočte upínací objímku **1** po směru hodinových ručiček tak, aby bylo možné nasadit nástroj **6**.
Přitom pevně podržte přídržovací kroužek **3**.
– Zcela vložte nástroj **6**, přidržte ho ve sklíčidle a rukou silně utáhněte upínací objímku **1** proti směru hodinových ručiček.
Přitom pevně podržte přídržovací kroužek **3**.

U elektronářadí s aretací vřetena nemusíte držet přídržovací kroužek **3**.

– Otočte zajišťovací kroužek **2** ve směru "LOCK".

Upozornění: Při vkládání malých vrtáků nastavte předem nástrojový otvor na přibližný průměr vrtání. Jinak existuje nebezpečí, že vrták nebude vložený správně vycentrovaný.

Odejmutí nástroje (viz obrázky D1–D3)

– Otočte zajišťovací kroužek **2** ve směru "UNLOCK".
– Otočte upínací objímku **1** po směru hodinových ručiček tak, aby bylo možné vyjmout nástroj **6**.
Přitom pevně podržte přídržovací kroužek **3**.

U elektronářadí s aretací vřetena nemusíte držet přídržovací kroužek **3**.

Při silném napnutí můžete sklíčidlo přidržet pomocí stranového klíče na plošce pro nasazení klíče na hnacím vřetenu **4** (viz obrázek D2 dole).

Změny vyhrazeny.

Slovensky

Bezpečnostné pokyny pre dvojobjímkové rýchloupínacie skľučovadlá

- ▶ **Prečítajte si všetky výstražné upozornenia a pokyny priložené k skľučovadlu a k používanému elektrickému náradiu.** Nedodržiavanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.
- ▶ **Uschovajte všetky Bezpečnostné pokyny a upozornenia na používanie v budúcnosti.**
- ▶ **Pred každou prácou na skľučovadle alebo na ručnom elektrickom náradí vytiahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**

Vyobrazené komponenty

1 Upínacia objímka
2 Poistný krúžok
3 Upevňovací prstenec
4 Hnacie vreteno
5 Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom
6 Pracovný nástroj

Pokyny na používanie

Montáž/demontáž skľučovadla (pozrite si obrázky A – B)

– Pri montáži zaistite hnacie vreteno **4** alebo ho pridržte pomocou vidlicového kľúča.
– Naskrutkujte skľučovadlo na hnacie vreteno **4** (utiahovací moment ≥ 25 Nm).
Na zvýšenie sily môžete do držiaka náradia upnúť kľúč s vnútorným šesťhranom **5**.
– Pri demontáži zaistite hnacie vreteno **4** alebo ho pridržte pomocou vidlicového kľúča.
– Pridržte skľučovadlo za pridržiavací krúžok **3** a skľučovadlo odskrutkujte z hnacieho vretena **4**.
Na zvýšenie sily pri pevne dotiahnutom skľučovadle môžete do držiaka náradia upnúť kľúč s vnútorným šesťhranom **5** a potom naň udrieť.

Vkladanie pracovného nástroja (pozrite si obrázky C1 – C5)

– Otočte poistný krúžok **2** v smere "UNLOCK".
– Otočte upínaciu objímku **1** v smere pohybu hodinových ručičiek tak, aby bolo možné nasadiť nástroj **6**.
Upevňovací prstenec **3** pritom pevne držte.
– Úplne vložte nástroj **6**, pridržte ho v skľučovadle a rukou silno utiahnite upínaciu objímku **1** proti smeru pohybu hodinových ručičiek.
Upevňovací prstenec **3** pritom pevne držte.

Pri elektrickom náradí s aretáciou vretena nemusíte držať pridržiavací krúžok **3**.

– Otočte poistný krúžok **2** v smere "LOCK"

Upozornenie: Ak vkladáte vrtáky s malým priemerom, vždy si najprv dopredu nastavte upínaciu hlavu (skľučovadlo) na približný priemer vrtáka. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo, že vložený vrták nebude správne vycentrovaný.

Demontáž pracovného nástroja (pozri obrázky D1–D3)

– Otočte poistný krúžok **2** v smere "UNLOCK".
– Otočte upínaciu objímku **1** v smere pohybu hodinových ručičiek tak, aby bolo možné vybrať nástroj **6**.
Upevňovací prstenec **3** pritom pevne držte.

Pri elektrickom náradí s aretáciou vretena nemusíte držať pridržiavací krúžok **3**.

Pri silnom predpätí môžete skľučovadlo podržať pomocou vidlicového kľúča za plochu na nasadenie kľúča na hnacom vretene **4** (pozrite si obrázok D2 nižšie).

Zmeny vyhradené.

Magyar

Biztonsági előírások a kéthüvelyes gyorsbefogó fúrótokmányokhoz

- ▶ **Olvassa el a fúrótokmányhoz és az alkalmazásra kerülő elektromos kéziszerszámhoz mellékelt valamennyi figyelmeztető megjegyzést és utasítást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Őrizzen meg a jövőbeli használatra is valamennyi biztonsági előírást és utasítást.**
- ▶ **A fúrótokmányon vagy az elektromos kéziszerszámon végzett bármely munka megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.**

Az ábrázolásra kerülő komponensek

1 Befogóhüvely
2 Rögzítőgyűrű
3 Tartógyűrű
4 Hajtótengely
5 Imbuszkulcs
6 Betétszerszám

Munkavégzési tanácsok

A fúrótokmány felszerelése / leszerelése (lásd az A – B ábrát)

– A felszereléshez reteszelje vagy tartsa egy villáskulccsal szorosan fogva a **4** hajtótengelyt.
– Csavarja rá a fúrótokmányt a **4** hajtótengelyre (meghúzási nyomaték ≥ 25 Nm).
Az erő megnövelésére be lehet fogni egy **5** imbuszkulcsot a szerszámbefogó egységbe.
– A leszereléshez reteszelje vagy tartsa egy villáskulccsal szorosan fogva a **4** hajtótengelyt.
– Fogja meg a **3** szorítógyűrűnél fogva a fúrótokmányt és csavarja le a fúrótokmányt a **4** hajtótengelyről.
Ha a fúrótokmány beékelődött, az erő megnövelésére be lehet fogni egy **5** imbuszkulcsot a szerszámbefogó egységbe és a imbuszkulcsot egy ütéssel meg lehet indítani.

A betétszerszám behelyezése (lásd a C1 – C5 ábrát)

– Forgassa el az "UNLOCK" irányba a **2** rögzítőgyűrűt.
– Forgassa el az **1** szorítóhüvelyt az óramutató járásával megegyező irányba, amíg be nem lehet helyezni a **6** betétszerszámot.
Eközben tartsa szorosan fogva a **3** tartógyűrűt.
– Tolja teljesen be a **6** betétszerszámot, tartsa fogva a szerszámbefogó egységet és forgassa el az **1** szorítóhüvelyt kézzel, erőteljesen, az óramutató járásával ellenkező irányba.
Eközben tartsa szorosan fogva a **3** tartógyűrűt.

A tengely reteszeléssel ellátott elektromos kéziszerszámoknál nincs szükség a **3** szorítógyűrű fogva tartására.

– Forgassa el a "LOCK" irányba a **2** rögzítőgyűrűt.

Megjegyzés: Kisebb fúrók behelyezése előtt állítsa be a fúró hozzávetőleges átmérőjére a szerszámbefogó egységet. Ellenkező esetben fennáll annak a veszélye, hogy a fúró nem helyesen központosan kerül befogásra.

A betétszerszám kivétele (lásd a "D1" – "D3" ábrát)

– Forgassa el az "UNLOCK" irányba a **2** rögzítőgyűrűt.
– Forgassa el az **1** szorítóhüvelyt az óramutató járásával megegyező irányba, amíg ki nem lehet venni a **6** betétszerszámot.
Eközben tartsa szorosan fogva a **3** tartógyűrűt.

A tengely reteszeléssel ellátott elektromos kéziszerszámoknál nincs szükség a **3** szorítógyűrű fogva tartására.

Erős előfeszítési erő esetén a fúrótokmányt a **4** hajtótengely kulcsfelületére felhelyezett villáskulccsal lehet fogva tartani (lásd lent a D2 ábrát).

A változtatások joga fenntartva.

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.
Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Русский

Указания по технике безопасности для состоящего из двух гильз быстрозажимного сверлильного патрона

- ▶ **Прочитайте все предупреждения и указания, прилагаемые к сверлильному патрону и используемому электроинструменту.** Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.
- ▶ **Сохраняйте все инструкции по безопасности и указания для дальнейшего пользования.**
- ▶ **Перед любыми манипуляциями со сверлильным патроном и электроинструментом извлекайте штепсель из розетки.**

Изображенные составные части

1 Зажимная гильза
2 Стопорное кольцо
3 Зажимное кольцо
4 Шпиндель привода
5 Шестигранный штифтовый ключ
6 Рабочий инструмент

Указания по применению

Монтаж/демонтаж патрона (см. рис. A – B)

– Для монтажа зафиксируйте приводной шпиндель **4** или удерживайте его вилочным гаечным ключом.
– Накрутите сверлильный патрон на приводной шпиндель **4** (момент затяжки ≥ 25 Н·м).
Для увеличения силы можно зажать в патрон ключ-шестигранник **5**.
– Для демонтажа зафиксируйте приводной шпиндель **4** или удерживайте его вилочным гаечным ключом.
– Держите сверлильный патрон за стопорное кольцо **3** и открутите сверлильный патрон с приводного шпинделя **4**.
Для увеличения силы, если сверлильный патрон сидит очень плотно, можно зажать в патрон ключ-шестигранник **5** и дополнительно ударить по ключу-шестиграннику.

Установка рабочего инструмента (см. рис. C1 – C5)

– Поверните стопорное кольцо **2** в направлении "UNLOCK".
– Поверните зажимную гильзу **1** по часовой стрелке, чтобы можно было вставить сменный рабочий инструмент **6**.
При этом крепко придерживайте зажимное кольцо **3**.
– Полностью вставьте сменный рабочий инструмент **6**, придержите его в патроне и крепко закрутите от руки зажимную гильзу **1** против часовой стрелки.
При этом крепко придерживайте зажимное кольцо **3**.

Если электроинструменты имеют фиксатор шпинделя, за стопорное кольцо **3** держаться запрещается.

– Поверните стопорное кольцо **2** в направлении "LOCK".

Указание: При установке сверл небольших размеров предварительно настройте патрон на приблизительный диаметр сверла. Иначе сверло будет вставлено не точно по центру.

Изъятие инструмента из патрона (см. рис. D1–D3)

– Поверните стопорное кольцо **2** в направлении "UNLOCK".
– Поверните зажимную гильзу **1** по часовой стрелке, чтобы можно было извлечь сменный рабочий инструмент **6**.
При этом крепко придерживайте зажимное кольцо **3**.

Если электроинструменты имеют фиксатор шпинделя, за стопорное кольцо **3** держаться запрещается.

При сильной предварительной затяжке сверлильный патрон можно придерживать вилочным гаечным ключом за поверхность под ключ приводного шпинделя **4** (см. рис. D2 ниже).

Возможны изменения.

Хранение

– необходимо хранить в сухом месте
– необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
– при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
– подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

Транспортировка

– категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
– при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
– подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

Українська

Вказівки з техніки безпеки для швидкозатискних свердлильних патронів, що складаються з двох гільз

- ▶ **Прочитайте всі попередження та вказівки, додані до свердлильного патрона та електроінструмента, що використовується.** Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.
- ▶ **Зберігайте всі правила з техніки безпеки і вказівки на майбутнє.**
- ▶ **Перед будь-якими маніпуляціями зі свердлильним патроном або електроінструментом витягніть штепсель з розетки.**

Зображені компоненти

1 Затискна гільза
2 Стопорне кільце
3 Затискне кільце
4 Приводний шпиндель
5 Ключ-шестигранник
6 Робочий інструмент

Вказівки щодо роботи

Монтаж/демонтаж свердлильного патрона (див. мал. A – B)

– Для монтажу зафіксуйте приводний шпиндель **4** або тримайте його вилковим гайковим ключем.
– Накрутіть свердлильний патрон на приводний шпиндель **4** (момент затягування ≥ 25 Н·м).
Для збільшення сили в патрон можна затиснути ключ-шестигранник **5**.
– Для демонтажу зафіксуйте приводний шпиндель **4** або тримайте його вилковим гайковим ключем.
– Тримайте свердлильний патрон за затискне кільце **3** і відкрутіть свердлильний патрон з приводного шпинделя **4**.
Для збільшення сили, якщо свердлильний патрон сидить дуже міцно, можна затиснути в патрон ключ-шестигранник **5** і додатково вдарити по ключу-шестиграннику.

Встромляння робочого інструмента (див. мал. C1 – C5)

– Поверніть стопорне кільце **2** у напрямку "UNLOCK".
– Повертайте затискну гільзу **1** за стрілкою годинника, щоб можна було вставити змінний робочий інструмент **6**.
При цьому міцно утримуйте затискне кільце **3**.
– Повністю встромініть змінний робочий інструмент **6**, притримайте його в патроні і з силою руки закрутіть затискну гільзу **1** проти годинникової стрілки.
При цьому міцно утримуйте затискне кільце **3**.

Якщо електроінструменти мають фіксатор шпинделя, за затискне кільце **3** триматися заборонається.

– Поверніть стопорне кільце **2** у напрямку "LOCK".

Вказівка: При встромлянні сверделневеликих розмірів попередньо настройте патрон на приблизний діаметр свердла. Інакше свердло буде вставлене не точно по центру.

Виймання робочого інструмента (див. мал. D1–D3)

– Поверніть стопорне кільце **2** у напрямку "UNLOCK".
– Повертайте затискну гільзу **1** за стрілкою годинника, щоб змінний робочий інструмент **6** можна було витягнути.
При цьому міцно утримуйте затискне кільце **3**.

Якщо електроінструменти мають фіксатор шпинделя, за затискне кільце **3** триматися заборонається.

У разі сильного попереднього затягування свердлильний патрон можна тримати вилковим гайковим ключем за поверхню під ключ на приводному шпинделі **4** (див. мал. D2 нижче).

Можливі зміни.

Өндіру күні нұсқаулықтың соңғы, мұқаба бетінде көрсетілген.
Импорттаушы контактік мәліметін орамада табу мүмкін.

Қазақша

Екі төлкелік жылдам қысатын бұрғы патроны үшін қауіпсіздік нұсқаулары

- ▶ **Бұрғы патроны мен пайдаланған электр құрал жинағындағы ескертулер мен нұсқаулардың барлығын оқып алыңыз.** Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.
- ▶ **Болашақ жұмыстар үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертпелерді сақтап қойыңыз.**
- ▶ **Бұрғы патронында немесе электр құралында барлық жұмыстардан алдын желілік айырын розеткадан шығарыңыз.**

Бейнеленген құрамды бөлшектер

1 Қысу төлкесі
2 Тоқтатқыш шығыршық
3 Ұстау сақинасы
4 Қозғалтқыш шпинделі
5 Алты қырлы деңгелек кілт
6 Жұмыс құралы

Пайдалану нұсқаулары

Бұрғы патронын орнату/шешу (A – B суреттерін қараңыз)

– Орнату үшін жетекші шпинделді **4** бұғаттаңыз немесе айыр төрізді кілтпен ұстап тұрыңыз.
– Бұрғы патронын жетекші шпинделге **4** бұрап қойыңыз (тарту моменті ≥ 25 Н·м).
Күшін көбейту үшін алты қырлы деңбек кілтті **5** аспап патронына қысу мүмкін.
– Шешу үшін жетекші шпинделді **4** бұғаттаңыз немесе айыр төрізді кілтпен ұстап тұрыңыз.
– Бұрғы патронын тоқтатқы сақинадан **3** ұстап бұрғы патронын жетекші шпинделден **4** бұрап алыңыз.
Күшін көбейту үшін бұрғы патроны бекітілген болса алты қырлы деңбек кілтті **5** аспап патронына қысып алты қырлы деңбек кілтпен қосымша соғып жылжытыңыз.

Алмалы-салмалы аспапты орнату (C1 – C5 суреттерін қараңыз)

– Сақтандырғыш сақинаны **2** "UNLOCK" бағытында бұраңыз.
– Қысу төлкесін **1** сағат тілімен алмалы-салмалы аспап **6** орнатылатын болғанша бұраңыз.
Ұстағыш сақинаны **3** қатты ұстаңыз.
– Алмалы-салмалы аспапты **6** толық орнатып оны аспап патронында ұстап қысатын төлкені **1** сағат тіліне қарсы қолмен қатты бұраңыз.
Ұстағыш сақинаны **3** қатты ұстаңыз.

Шпиндель бұғатағышы бар электр құралдарында тоқтатқы сақинаны **3** ұстау керек емес.

– Сақтандырғыш сақинаны **2** "LOCK" бағытында бұраңыз.

Ескертпе: Кіші бұрғыларды орнатуда аспап патронын алдымен шамалық бұрғы диаметріне реттеңіз. Әйтпесе бұрғы ортаға дәлденбей орнатылуы мүмкін.

Алмалы-салмалы аспапты шығарыңыз (D1–D3 суреттерін қараңыз)

– Сақтандырғыш сақинаны **2** "UNLOCK" бағытында бұраңыз.
– Қысу төлкесін **1** сағат тілімен алмалы-салмалы аспап **6** алынатын болғанша бұраңыз.
Ұстағыш сақинаны **3** қатты ұстаңыз.

Шпиндель бұғатағышы бар электр құралдарында тоқтатқы сақинаны **3** ұстау керек емес.

Бастапқы кері кіліс қатты болса бұрғы патронын айыр төрізді кілтпен кілтті айналмалы жетекші шпинделді **4** ұстаңыз (төмедегі D2 суретін қараңыз).

Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.

Сақтау

– құрғақ жерде сақтау керек
– жоғары температура кезінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
– сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
– сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін MEMCT 15150 (Шарт 1) құжатын қараңыз

Тасымалдау

– тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
– босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді.
– тасымалдау шарттары талаптарын MEMCT 15150 (5 шарт) құжатын оқыңыз.

Română

Instrucțiuni de siguranță pentru mandrine rapide cu două bucșe

- ▶ **Citiți toate avertismentele și instrucțiunile atașate mandrinei și sculei electrice utilizate.** Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.
- ▶ **Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță în vederea unei utilizări ulterioare.**
- ▶ **Înaintea oricăror intervenții asupra mandrinei sau sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**

Elemente componente

1 Mufă de strângere
2 Inel de siguranță
3 Inel de blocare
4 Ax de antrenare
5 Cheie imbus
6 Accesoriu

Instrucțiuni de lucru

Montarea/demontarea mandrinei (vezi figurile A – B)

– Pentru montare, blocați axul de antrenare **4** sau imobilizați-l cu o cheie fixă.
– Înșurubați mandrina pe axul de antrenare **4** (moment de strângere ≥ 25 Nm).
Pentru aplificarea forței puteți introduce o cheie hexagonală **5** în sistemul de prindere accesorii.
– Pentru demontare blocați axul de antrenare **4** sa imobilizați-l cu o cheie fixă.
– Țineți mandrina de inelul de fixare **3** și deșurubați mandrina de pe axul de antrenare **4**.
Pentru amplificarea forței în cazul unei mandrine blocate, puteți introduce o cheie hexagonală **5** în sistemul de prindere accesorii și, în plus, puteți aplica o lovitură cheii hexagonale.

Introducerea accesoriului (vezi figurile C1 – C5)

– Răsuciți inelul de siguranță **2** în direcția "UNLOCK".
– Răsuciți mufa de strângere **1** în sensul mișcării acelor de ceasornic până când accesoriul **6** poate fi introdus.
Imobilizați totodată inelul de blocare **3**.
– Introduceți complet înșurubu accesoriul **6**, fixați-l în sistemul de prindere accesorii și răsuciți puternic cu mâna mufa de strângere **1** în sens contrar mișcării acelor de ceasornic.
Imobilizați totodată inelul de blocare **3**.

La sculele electrice prevăzute cu dispozitiv de blocare a axului, nu trebuie să blocați inelul de fixare **3** .

– Răsuciți inelul de siguranță **2** în direcția "LOCK".

Indicație: La montarea burghielor mici, reglați în prealabil sistemul de prindere accesorii în funcție de diametrul aproximativ de găurire. În caz contrar există pericolul ca burghiele să nu fie centrate corect.

Extragerea accesoriului (vezi figurile D1–D3)

– Răsuciți inelul de siguranță **2** în direcția "UNLOCK".
– Răsuciți mufa de strângere **1** în sensul mișcării acelor de ceasornic până când accesoriul **6** poate fi extras.
Imobilizați totodată inelul de blocare **3**.

La sculele electrice prevăzute cu dispozitiv de blocare a axului, nu trebuie să blocați inelul de fixare **3** .

În cazul unei pretensionări prea mari, puteți imobiliza mandrina cu ajutorul unei chei fixe ținute pe suprafața pentru chei a axului de antrenare **4** (vezi figura D2 jos).

Sub rezerva modificărilor.

Български

Указания за безопасна работа с двувтулкови патронници за бързо захващане

- ▶ **Прочетете всички предупреждения и указания, приложени към патронника и към използвания електроинструмент.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки травми.
- ▶ **Съхранявайте всички указания за безопасна работа и за работа с електроинструмента за ползване в бъдеще.**
- ▶ **Преди да извършвате каквито и да е дейности по патронника или по електроинструмента, изваждайте щепсела от контакта.**

Изобразени елементи

1 Застопоряваща втулка
2 Осигурителен пръстен
3 Пръстен за захващане
4 Задвижващ вал
5 Шестостенен ключ
6 Работен инструмент

Указания за работа

Монтиране/демонтиране на патронника (вижте фигури A – B)

– За монтиране блокирайте вала **4** или го захванете с помощта на гаечен ключ.
– Навийте и затегнете патронника на вала **4** (момент на затягане ≥ 25 Nm).
За увеличаване на силата можете да захванете в патронника шестостенен ключ **5**.
– За демонтиране блокирайте вала **4** или го захванете с помощта на гаечен ключ.
– Захванете патронника за повърхността **3** и го развийте от вала **4**.
За увеличаване на силата при здраво затегнат патронник можете да захванете в него шестостенен ключ **5** и да ударите леко шестостенния ключ.

Поставяне на работния инструмент (вижте фигури C1 – C5)

– Завъртете осигурителния пръстен **2** в посока, указана с "UNLOCK".
– Завъртете застопоряващата втулка **1** по посока на часовниковата стрелка, докато работният инструмент **6** може да бъде вкаран.
При това дръжте здраво пръстена **3**.
– Вкарайте докрай работния инструмент **6**, задръжте го в патронника и завъртете силно застопоряващата втулка **1** обратно на часовниковата стрелка.
При това дръжте здраво пръстена **3**.

При електроинструменти с блокиране на вала не е нужно да задържате пръстена **3**.

– Завъртете осигурителния пръстен **2** в посока, указана с "LOCK".

Упътване: При поставяне на малки свердла предварително настройте патронника приблизително на диаметъра на сверделото. В противен случай съществува опасност сверделото да не бъде захванато в центъра на патронника.

Демонтиране на работния инструмент (вижте фигури D1–D3)

– Завъртете осигурителния пръстен **2** в посока, указана с "UNLOCK".
– Завъртете застопоряващата втулка **1** по посока на часовниковата стрелка, докато работният инструмент **6** може да бъде изваден.
При това дръжте здраво пръстена **3**.

При електроинструменти с блокиране на вала не е нужно да задържате пръстена **3**.

При голяма сила на затягане можете да задържите патронника неподвижен с гаечен ключ за скосените повърхности на вала **4** (вижте фигура D2 долу).

Правата за изменения запазени.

Македонски

Безбедносни напомени за брзозатегачка глава со две чаури

- ▶ **Прочитајте ги сите напомени за предупредување и инструкции коишто се приложени на главата и електричниот апарат.** Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.
- ▶ **Зачувајте ги безбедносните напомени и упатства за користење и за во иднина.**
- ▶ **Пред било каква интервенција на главата за дупчење или на електричниот апарат, извлечете го струјниот приклучок од сидната дозна.**

Илустрација на компоненти

1 Затезна чаура
2 Сигурносен прстен
3 Затезен прстен
4 Погонско вретено
5 Инбус клуч
6 Алат за вметнување

Совети при работењето

Монтирање/демонтирање на главата за дупчење (види слики A – B)

– За монтирање фиксирајте го погонското вретено **4** или прицврстете го со помош на вилушкаст клуч.
– Завртете го главата за дупчење на погонското вретено **4** (затезен вртежен момент ≥ 25 Nm).
За зголемување на силата можете да вметнете клуч со внатрешна шестаголна глава **5** во прифатот за алат.
– За демонтирање фиксирајте го погонското вретено **4** или прицврстете го со помош на вилушкаст клуч.
– Држете ја главата за дупчење на затезниот прстен **3** и одвртете ја главата за дупчење од погонското вретено **4**.
За зголемување на силата кај прицврстената главата за дупчење можете да вметнете клуч со внатрешна шестаголна глава **5** во прифатот за алат и дополнително да го удрите истиот.

Ставање на алатот за вметнување (види слики C1 – C5)

– Свртете го сигурносниот прстен **2** во правец "UNLOCK".
– Свртете за затезната чаура **1** во правец на стрелките од часовникот додека не се вметне алатот за вметнување **6**.
Притоа цврсто држете го затезниот прстен **3**.
– Вметнете го сосема алатот за вметнување **6**, држете го во прифатот за алат и рачно свртете ја затезната чаура **1** во правец спротивен на стрелките од часовникот.
Притоа цврсто држете го затезниот прстен **3**.

Кај електрични апарати со механизам за фиксирање на вретено не морате да го прицврстувате затезниот прстен **3**.

– Свртете го сигурносниот прстен **2** во правец "LOCK".

Напомена: При вметнување на мали бургии, про подесете го прифатот за алат на приближен дијаметар за дупчење. Инаку постои опасност, бургијата да не може правилно да се центрира.

Вадење на алатот за вметнување (види слики D1–D3)

– Свртете го сигурносниот прстен **2** во правец "UNLOCK".
– Свртете за затезната чаура **1** во правец на стрелките од часовникот додека не се извади алатот за вметнување **6**.
Притоа цврсто држете го затезниот прстен **3**.

Кај електрични апарати со механизам за фиксирање на вретено не морате да го прицврстувате затезниот прстен **3**.

При појак преднапон можете да ја прицврстите главата за дупчење со помош на вилушкаст клуч на површината на клучот на погонското вретено **4** (види слика D2 долу).

Се задржува правото на промена.

Srpski

Sigurnosna uputstva za brzosteznu glavu za bušilice sa dve stezne čaure

- ▶ **Pročitajte sve upozoravajuće napomene i uputstva koja su priložena uz steznu glavu i električni alat sa kojim se koristi.** Propusti u pridržavanju napomena za sigurnost i uputstava mogu da prouzrokuju električni udar, požar i/ili teške povrede.
- ▶ **Sačuvajte sva sigurnosna upozorenja i uputstva za budućnost.**
- ▶ **Pre obavljanja bilo kakvih radova na steznoj glavi ili električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

Komponente sa slike

1 Zatezna čaura
2 Sigurnosni prsten
3 Prsten za držanje
4 Pogonsko vreteno
5 Imbus ključ
6 Upotrebljeni alat

Uputstva za rad

Montiranje/demontiranje zaglavnika za burgiju (videti sliku A – B)

– Prilikom montaže blokirajte pogonsko vreteno **4** ili ga čvrsto držite pomoću viljuškastog ključa.
– Zavrnite steznu glavu na pogonsko vreteno **4** (zatezni obrtni moment ≥ 25 Nm).
Da bi ste pojačali silu, u prihvat alata možete stegnuti šestougaoni ključ **5**.
– Prilikom demontaže blokirajte pogonsko vreteno **4** ili ga čvrsto držite pomoću viljuškastog ključa.
– Držite steznu glavu za sigurnosni prsten **3** i odvrnite je sa pogonskog vretena **4**.
Ako je stezna glava čvrsto stegnuta, da bi ste pojačali silu, možete u prihvat alata stegnuti šestougaoni ključ **5** i dodatno udariti po njemu.

Ubacivanje alata za upotrebu (videti slike C1 – C5)

– Okrenite sigurnosni prsten **2** u pravcu "UNLOCK".
– Obrćite zateznu čauru **1** u pravcu obrtanja kazaljke na satu dok ne umetnete alat za umetanje **6**.
Držite čvrsto prsten za držanje **3**.
– Alat za umetanje **6** umetnite sasvim, držite ga u prijemnici za alat, a zateznu čauru **1** rukom snažno zavrnite u pravcu suprotnom od obrtanja kazaljke na satu.
Držite čvrsto prsten za držanje **3**.

Kod električnih alata sa blokadom vretena ne morate držati sigurnosni prsten **3**.

– Okrenite sigurnosni prsten **2** u pravcu "LOCK"

Uputstvo: Pri upotrebi manjih burgija podesite prvo prihvat za alat na približan presek bušenja. Inače postoji opasnost da se burgija upotrebi bez ispravnog centriranja.

Vadjenje upotrebljenog alata (pogledajte slike D1–D3)

– Okrenite sigurnosni prsten **2** u pravcu "UNLOCK".
– Obrćite zateznu čauru **1** u pravcu obrtanja kazaljke na satu dok ne možete da izvadite alat za umetanje **6**.
Držite čvrsto prsten za držanje **3**.

Kod električnih alata sa blokadom vretena ne morate držati sigurnosni prsten **3**.

Ako je stezna glava pretegnuta, možete je držati na pogonskom vretenu **4**, u ležištu za ključ, pomoću viljuškastog ključa (vidi sliku D2 dole).

Zadržavamo pravo na promene.

Slovensko

Varnostna navodila za hitrovpenjalne glave z dvema pušama

- ▶ **Preberite vsa opozorila in navodila, ki so priložena vpenjalni glavi in uporabljenemu električnemu orodju.** Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne poškodbe.
- ▶ **Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.**
- ▶ **Pred začetkom kakršnih koli del na vpenjalni glavi in električnem orodju izvlecite omrežni vtikač iz vtičnice.**

Komponente na sliki

1 Vpenjalna puša
2 Varnostni obroč
3 Držalni prstan
4 Pogonsko vreteno
5 Notranji šestrobni ključ
6 Vsadno orodje

Navodila za delo

Montaža/demontaža vpenjalne glave (glejte sliki A – B)

– V primeru montaže blokirajte pogonsko vreteno **4** ali pa ga čvrsto držite z viličastim ključem.
– Vpenjalno glavo privijte na pogonsko vreteno **4** (z zateznim momentom ≥ 25 Nm).
Za povečanje moči lahko v sistem za vpenjanje vpnete šesterorobi ključ **5**.
– V primeru demontaže blokirajte pogonsko vreteno **4** ali pa ga čvrsto držite z viličastim ključem.
– Vpenjalno glavo držite na držalnem obroču **3** in jo odvijte s pogonskega vretena **4**.
Za povečanje moči pri zategnjeni vpenjalni glavi lahko v sistem za vpenjanje vpnete šesterorobi ključ **5** in z njim vpenjalno glavo še dodatno zategnete.

Vstavljanje orodja (glejte slike C1 – C5)

– Zasukajte varnostni obroč **2** v smer "UNLOCK".
– Obračajte zatezno pušo **1** v smeri urnega kazalca, dokler nastavka **6** ni mogoče vstaviti.
Pri tem pridržite držalni prstan **3**.
– Nastavek **6** vstavite v celoti, ga primite za vpenjalo in z roko močno privijte zatezno pušo **1** v nasprotni smeri urnega kazalca.
Pri tem pridržite držalni prstan **3**.

Pri električnih orodjih z blokado vretena vam držalnega obroča **3** ni treba posebej držati.

– Zasukajte varnostni obroč **2** v smer "LOCK".

Opozorilo: Pri vsavljanju majhnih svedrov predtem nastavite prijemalo orodja na približen vrtalni premer. Sicer obstaja nevarnost, da se sveder vstavi z nepravilnim centriranjem.

Odstranitev vstavnega orodja (glejte slike D1–D3)

– Zasukajte varnostni obroč **2** v smer "UNLOCK".
– Obračajte zatezno pušo **1** v smeri urinega kazalca, dokler ni mogoče odstraniti nastavka **6**.
Pri tem pridržite držalni prstan **3**.

Pri električnih orodjih z blokado vretena vam držalnega obroča **3** ni treba posebej držati.

Pri močnem natezanju lahko vpenjalno glavo z viličastim ključem držite na utoru pogonskega vretena **4** (glejte sliko D2 spodaj).

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Hrvatski

Sigurnosne napomene za brzosteznu glavu s dvije čahure

- ▶ **Pročitajte sva upozorenja i upute koje su priložene uz steznu glavu i korišteni električni alat.** Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.
- ▶ **Sve upute za sigurnost i upute za uporabu spremite za budući uporabu.**
- ▶ **Prije svih radova na steznoj glavi ili električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

Prikazani dijelovi uređaja

1 Stezna čahura
2 Sigurnosni prsten
3 Prsten za držanje
4 Pogonsko vreteno
5 Inbus ključ
6 Radni alat

Upute za rad

Montaža/demontaža zaglavnika (vidjeti slike A – B)

– Za montažu blokirajte pogonsko vreteno **4** ili ga čvrsto držite pomoću viličastog ključa.
– Navijte steznu glavu na pogonsko vreteno **4** (zatezni okretni moment ≥ 25 Nm).
Za pojačanje snage možete uključiti šesterokutni ključ **5** u prihvat alata.
– Za demontažu blokirajte pogonsko vreteno **4** ili ga čvrsto držite pomoću viličastog ključa.
– Držite steznu glavu na prstenu za držanje **3** i odvijte steznu glavu s pogonskog vretena **4**.
Za pojačanje snage kod čvrstog dosjeda stezne glave možete uključiti šesterokutni ključ **5** u prihvat alata i dodatno udariti šesterokutni ključ .

Umetanje radnog alata (vidjeti slike C1 – C5)

– Okrenite sigurnosni prsten **2** u smjeru "UNLOCK".
– Okrećite steznu čahuru **1** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu sve dok radni alat **6** ne usjedne.
Kod toga čvrsto držite prsten za držanje **3**.
– Do kraja umetnite radni alat **6**, držite ga u stezaču alata te steznu čahuru **1** rukom snažno okrećite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
Kod toga čvrsto držite prsten za držanje **3**.

Kod električnih alata s blokadom vretena ne morate čvrsto držati prsten za držanje **3**.

– Okrenite sigurnosni prsten **2** u smjeru "LOCK".

Napomena: Kod umetanja svrdala manjeg promjera namjestite prethodno stezač alata na približni promjer svrdla. Inače postoji opasnost da se svrdlo ne centrira točno.

Vađenje radnog alata (vidjeti slike D1–D3)

– Okrenite sigurnosni prsten **2** u smjeru "UNLOCK".
– Okrećite steznu čahuru **1** u smjeru kazaljke na satu sve dok se radni alat **6** ne može izvaditi.
Kod toga čvrsto držite prsten za držanje **3**.

Kod električnih alata s blokadom vretena ne morate čvrsto držati prsten za držanje **3**.

U slučaju jakog prednaprezanja steznu glavu možete čvrsto držati pomoću viličastog ključa na površini ključa pog